

# Bilan Commission des Lettres 2004 – 2005 - 2006

## 1. Présentation

La Commission des lettres, régie par un arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 juillet 1985, est composée de neuf membres nommés par la Ministre ayant le livre dans ses attributions :

- Ginette Michaux, Paul Aron et Jean-Marie Klinkenberg représentent respectivement les facultés des lettres des universités de Louvain, de Bruxelles et de Liège;
- Jacques De Decker, Secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature françaises ;
- Marc Quaghebeur représente les Archives et Musée de la Littérature;
- Anne-Marie Lafère, Roger Foulon et Jean Louvet, écrivains ;
- Jean-Luc Outers, secrétaire, responsable de la Promotion des lettres au sein de la Direction générale de la Culture.

La Commission est présidée depuis septembre 2003 par Roger Foulon.

A l'origine, son rôle est de recommander les achats d'ouvrages d'auteurs belges de langue française destinés aux institutions scientifiques ou culturelles où s'étudie et se diffuse la littérature française. Cette charge s'est accrue de missions d'avis sur les bourses littéraires, les aides à l'édition de poésie et de théâtre, ainsi que des prix littéraires de la première œuvre et du rayonnement des lettres à l'étranger.

La Commission se réunit quatre fois par an. Elle a établi un règlement déontologique qui régit son fonctionnement visant à exclure ses membres des aides financières attribuées sur base de ses avis.

## 2. ACHATS D'OUVRAGES

La Commission examine les ouvrages des auteurs de la Communauté française publiés par des éditeurs belges, français, suisses ou québécois et couvrant les domaines de la prose, de la poésie, du théâtre et de l'essai.

Chaque ouvrage est, dans un premier temps, acquis pour les membres de la Commission. Ensuite, suivant ses recommandations, des achats éventuels de 54, 142 ou 212 exemplaires par titre sont effectués.

**En 2004 :**

- **229 ouvrages** ont été examinés par la Commission
- **15.404 volumes** ont été acquis pour une somme de **186.608 €**.

**En 2005 :**

- **233 ouvrages** ont été examinés par la Commission;
- **11.092 volumes** ont été acquis pour une somme de **182.682 €**.

**En 2006 :**

- **262 ouvrages** ont été examinés par la Commission;
- **11.167 volumes** ont été acquis pour une somme de **165.014 €**.

Ces ouvrages ont été adressés à 380 institutions universitaires ou culturelles réparties dans une quarantaine de pays du monde. Il en fut de même des livres adressés au service de la Promotion des lettres par des éditeurs littéraires (Complexe, Labor, Devillez, Luce Wilquin, Le Cri,...) en échange de subventions régies par des conventions.

### 3. AIDE A LA CREATION LITTERAIRE

Les dossiers de candidature à l'attribution d'une bourse littéraire sont soumis à l'avis de la Commission. La Commission a examiné :

- en 2004 : 94 dossiers de candidature
- en 2005 : 85 dossiers de candidature
- en 2006 : 78 dossiers de candidature

#### 3.1. BOURSES

- **ANNÉE SABBATIQUE - (25.000 €)**

en 2004 : la bourse n'a pas été attribuée

en 2005 : Carl NORAC (un recueil de poésie, un roman pour adultes, un roman pour adolescents et un opéra pour enfants)

en 2006 : Françoise Collin (un recueil de poèmes et un roman)

- **BOURSES DE CRÉATION - (7.500 €)**

en 2004 : 13 bourses de création ont été attribuées :

Claude BOUCHE (théâtre)  
Sophie BUYSE (roman)  
Alain BERTRAND (nouvelles)  
Thierry DEBROUX (théâtre)  
Nathalie GASSEL (roman)  
Noël GODIN (essai)  
Thomas GUNZIG (roman)  
Stéphane LAMBERT (roman)  
Nicole MALINCONI (roman)  
Réjane PEIGNY (roman)  
Patrick ROEGIERS (roman)  
Rossano ROSI (roman)  
Eugène SAVITZKAYA (roman)

**Total : 97.500 €**

- en 2005 : 8 bourses de création ont été attribuées :

Christine AVENTIN (roman)  
François de CONINCK (roman)  
Jacques DEWITTE (essai)  
François EMMANUEL (roman)  
Véra FEYDER (roman)  
Michel LAMBERT (recueil de nouvelles)  
Jean-Philippe TOUSSAINT (roman)  
Patrick VIRELLES (roman)

**Total : 60.000 €**

- **en 2006** : 10 bourses de création ont été attribuées :

André Marcel ADAMEK (roman)  
Jean-Baptiste BARONIAN (roman)  
Daniel DE BRUYCKER (recueil de poèmes)  
Patrick DELPERDANGE (roman)  
Xavier DEUTSCH (roman)  
Théophile de GIRAUD (essai)  
Karel LOGIST (recueil de poèmes)  
Jean-Marc TURINE (roman)  
Régine VANDAMME (roman)  
Raoul VANEIGEM (essai)

**Total : 75.000 €**

- **BOURSES D'APPOINT - (2.500 €)**

**en 2004** : 13 bourses d'appoint ont été attribuées :

Henry BAUCHAU (nouvelles)  
Jacques CRICKILLON (récits)  
Gérard DE SELYS (roman)  
Claude HAUMONT roman)  
Jacques IZOARD (poésie)  
Dominique LOREAU (roman)  
André LIBIOULLE (essai)  
Anne PENDERS (roman)  
Françoise PIRART (roman)  
Paul POURVEUR (théâtre)  
Georges THINES (roman)  
Pol VANDROMME (roman)  
Jean-François VIOT (théâtre)

**Total : 32.500 €**

- **en 2005** : 10 bourses d'appoint (2.500 €)

Véronique BERGEN (roman)  
Paul EMOND (roman)  
René HENOUMONT (roman)  
Françoise HOUDART (roman)  
René LAMBERT (recueil de nouvelles)  
Pierre MAURY (récit)  
Diane MEUR (roman)  
Jean-Claude PIROTTE (roman)  
Jean-François VIOT (pièce de théâtre)  
Jamal YOUSSEFI (pièce de théâtre)

**Total : 25.000 €**

▪ **en 2006 : 13 bourses d'appoint (2.500 €)**

Eva BONFANTI (pièce théâtre)  
Laurence BOSMANS (roman)  
Eric CLEMENS (essai)  
André DOMS (édition des œuvres complètes)  
Kenan GORGUN (roman)  
Eva KAVIAN (roman)  
Kompagny wa KOMPAGNY (roman)  
René LAMBERT (pièces de théâtre)  
Alain LE BUSSY (roman)  
Anne PENDERS (roman)  
Grégoire POLET (roman)  
Olivier SMOLDERS (essai)  
Pol VANDROMME (essai)

**Total : 32.500 €**

▪ **BOURSES " RÉSIDENCE D'AUTEUR " (1.500 € par mois)**

Les bourses "résidence d'auteur à la Chartreuse d'Avignon" sont octroyées sur avis d'une Commission mixte entre La Chartreuse et la Communauté française où est représentée la Commission des Lettres

**En 2004 : 17 bourses "résidence d'auteur" ont été attribuées**

André DOMS (Rome)	1.500 €
Olivier GOYETTE (Chartreuse – Avignon)	3.000 €
Caroline LAMARCHE (Chartreuse – Avignon)	3.000 €
Stéphane LAMBERT (Berlin)	750 €
Alice LATTA ((Chartreuse – Avignon)	1.500 €
Alexandre MILLION (Rome)	1.500 €
Colette NYS-MAZURE (Rome)	1.500 €
Anne PENDERS (Montréal)	3.000 €
Manuel PEREIRA (Chartreuse – Avignon)	4.500 €
Giovanni POLI (Chartreuse – Avignon)	1.500 €
Foulek RINGELHEIM (Rome)	1.500 €
André SCHMITZ (Trois Rivières)	1.500 €
Sonia SCHOONEJANS (Rome)	750 €
Jacques SOJCHER (Rome)	750 €
Jean-Philippe TOUSSAINT (Rome)	1.500 €
Nicole VERSCHOORE (Berlin)	1.500 €
Michel ZUMKIR (Rome)	1.500 €

**Total : 16.500 €**

- **En 2005** : 16 bourses "résidence d'auteur" ont été attribuées

Alain COFINO-GOMEZ (Anvers)	1.500
Dominique COSTERMANS (Rome)	1.500
Stanislas COTTON (Beyrouth)	1.500
Philippe LEUCKX (Rome)	1.500
Karel LOGIST (Berlin)	1.500
Pierre LORQUET (Chartreuse-Avignon)	3.000
Françoise MALLET-JORIS (Rome)	1.500
Jeanine PÂQUE (Rome)	1.500
Paul POURVEUR (Chartreuse-Avignon)	3.000
Christine VAN ACKER (Diable Vauvert)	750
Alain VAN CRUGTEM ((Chartreuse-Avignon)	1.500
Jean-Pierre VERHEGGEN (Rome)	1.500
Nicole VERSCHOORE (Rome)	1.500
Laurence VEILLE ((Chartreuse-Avignon)	1.500
Liliane WOUTERS (Rome)	1.500
Zlatko WURZBERG ((Chartreuse-Avignon)	1.500

**Total : 26.250 €**

- **En 2006** : 13 bourses "résidence d'auteur" ont été attribuées

Daniel HELIN ((Chartreuse-Avignon)	3.000
Andrea JANDL (Chartreuse-Avignon)	1.500
Werner LAMBERSY (Montréal)	1.500
Stéphane LAMBERT (Rome)	1.500
Philippe LEUCKX (Rome)	1.500
Christiane MITTELSTEINER (Chartreuse-Avignon)	1.500
Rodrigue NORMAN (Chartreuse-Avignon)	3.000
Jean-Pierre ORBAN ((Chartreuse-Avignon)	2.250
Antoine PICKELS ((Chartreuse-Avignon)	2.250
Marie-Clotilde ROOSE (Rome)	1.500
Eugène SAVITZKAYA (Porto)	1.500
André VERSAILLE (Rome)	1.500
Laurence VEILLE (Bruxelles)	3.000

**Total : 25.500 €**

### **Récapitulatif :**

- **en 2004** : 43 bourses ont été octroyées pour un montant total de 146.500 €
- **en 2005** : 35 bourses ont été octroyées pour un montant total de 136.250 €
- **en 2006** : 37 bourses ont été octroyées pour un montant total de 158.000 €

#### 4. Prix littéraires

En 2004

- Prix du Rayonnement des Lettres belges à l'étranger  
Eric LYSOE 3.750 €
- Prix de la première œuvre  
Ce prix n'a pas été attribué

**Total : 3.750 €**

En 2005

- Prix du Rayonnement des Lettres belges à l'étranger  
Anna SONCINI 3.750 €
- Prix de la première œuvre  
Yun Sun LIMET pour son roman "Les candidats" 5.000 €

**Total : 8.750 €**

En 2006

- Prix du Rayonnement des Lettres belges à l'étranger  
Michel BIRON 3.750 €
- Prix de la première œuvre  
Marianne SLUZNY pour son roman "Toi, Cécile Kovalsky" 5.000 €

**Total : 8.750 €**

#### 5. Aides à l'édition de poésie et de théâtre

En 2004

- Editions Corti 2.463 €
- Editions Forges 1.052 €
- Editions Epi seigle 851 €

**Total : 4.366 €**

En 2005

- Editions Tétras Lyre 2.500 €

**Total : 2.500 €**

En 2006

- Editions La Différence 11.500 €
- Editions l'Age d'homme 1.477 €
- Editions Espace 34 1.616 €
- Editions Corti 1.645 €

**Total : 16.238 €**

## **6. Enjeux et perspectives :**

La Commission des Lettres constitue le pilier central de la politique littéraire du Service de la Promotion des Lettres.

En matière **d'achats de livres**, elle effectue un travail considérable de lecture et de sélection des ouvrages littéraires destinés aux bibliothèques des facultés de lettres des universités belges et étrangères. Ce travail de lecture est en augmentation constante dans le droit fil de l'accroissement de la production éditoriale de ces dernières années. En 2006, 262 livres ont été examinés, soit une moyenne de 65 titres par réunion. Comme l'a entamé la précédente commission, une réforme de la procédure de l'examen des ouvrages s'avère nécessaire, le temps de lecture des membres n'étant pas extensible à l'infini.

La politique d'aide à la **création littéraire** par l'octroi de bourses aux auteurs a été lancée au début des années nonante. Elle a contribué à la professionnalisation des écrivains, particulièrement au sein de la jeune génération. L'enjeu est, en effet, que, à l'instar des autres domaines artistiques, le créateur puisse, totalement ou partiellement, vivre de son art. Or le budget réservé aux bourses littéraires (150.000 euros par an environ) est nettement insuffisant pour rencontrer cette ambition. Ainsi ces dernières années, de nombreux auteurs se sont vus refuser des bourses, non pour la qualité littéraire de leurs projets, mais pour des raisons exclusivement budgétaires.

### **Annexes :**

Conditions d'octroi des bourses  
Règles déontologiques